

Abstract

«Fu il 38mo anno che restai qui con 5 vacche» (Igl è stà il 38avel onn che jau sun restada qua cun 5 vatgas). Notizias dal 1898 al 1948 da Fiorentina Coretti-Pool pura da muntogna bergiagliotta

«1898[:] Il giorno 5 Giugno andai a Gravasalva dove restai col bestiame per il I. anno.» (Ils 5 da zercladur sun jau ida a Grevasalvas, nua che jau sun restada l'emprim onn cun la biestga.)

A moda dal tuttatafag nunspectaculara cumenza Fiorentina Coretti-Pool (1877–1955) avant passa 100 onns sia emprima inscripziun en in pitschen carnet da scola blau. Il 1948 terminescha la pura bergiagliotta sias notizias cun la frasa: «Il I. Aprile finirono gli scontrini di razionamento.» (Il 1. d'avrigl èsi stà a fin cun las marcas da raziunament.)

L'autura ha scrit tant davart la vita d'alp locala sco era davart eveniments mundials, sco quai che las duas notizias mussan. Tranter questas frastas èn passads 50 onns. Dal 1898 fin il 1948 ha Fiorentina fatg mintg'onn ina inscripziun. Sin 100 paginas ha ella descrit durant tschintg decennis e mez sia vita sco pura da muntogna.

Fiorentina Coretti ha deditgà a mintg'onn ina fin maximalmain quatter paginas. En frastas curtas, sitgas, fragmentaras ha la signuna, commerzianta, mamma e consorta nudà ils eveniments a Grevasalvas sur il Lai da Segl, nua ch'ella ha passentà las stads ensemen cun autras puras da muntogna, lur uffants ed ils pasters pitschens. Ils umens pendulavan vi e nà tranter l'alp da la famiglia ed il vitg da Soglio ch'era in marsch d'in di davent da l'alp.

«Memoriale» ha ella numnà las notizias; surtut las lavurs d'alp, l'aura ed ils animals eran per ella degns da vegnir menziunads. Sco in ritual ha ella cumenzà decennis a la lunga a medema moda l'emprima frasa davart il nov onn d'alp: «Il giorno x andai a Gravasalva e fu il y. anno che restai cola con z vacche.» (Il di x sun jau ida a Grevasalvas e quai è stà il y. onn che jau sun restada là cun z vatgas.)

Sulettamain la data, il dumber da las stads d'alp ed ils nums da las vatgas sa midavan. Alura describeva ella – mintg'onn a moda repetitiva – l'aura, ils animals, la racolta da fain, las pajas ed ils retgavs. Ella menziunava era eveniments particulars da l'onn, sco per exempel la premiaziun dal taur Max, la mort d'ina vatga ch'era vi da far vadè, morsas da serps u in accident en la famiglia. Ella na perdeva dentant betg blers plets davart eveniments spectaculars sco il cumbat cunter la zoppina (1911 e 1913), l'Emprima guerra mundiala (1914–1918), l'aua gronda dal tschientaner (1927) e la Segunda guerra mundiala (1939–1945).

Interessant è da vesair, en ina survista cumplessiva, tge che Fiorentina Coretti descriva u na descriva era betg, e da cumparegliar quai cun autras funtaunas da resp. davart puras. Alura dattan en egl trais chausas: la responsabladad economica che s'exprima en las notizias da Fiorentina, il maletg da sasez che divergescha dal maletg savens idealisà da las puras, e la tscherna dals temas. «Ella scriva mo sur da vatgas!», constateschan tut perplexs ils descendents da differentas generaziuns –

almain a prima vista. Davart ils uffants na scriva ella betg bler, persuen-ter bler davart ils animals, las cundiziuns da viver da sia famiglia. La realitad da Fiorentina Coretti è lunsch davent dal maletg idealisà da la dunna che lavura davos las culissas e s'occupa là dal tegnairchasa e da l'educaziun dals uffants, sco quai ch'el vegn descrit en chalenders ed artitgels contemporans. Sco mamma cun activitad da gudogn e pura inde-pendentia conuscha ella exactamain la valur da sia lavur. Ella cumpra, venda e martgadescha a moda suverana e cun responsabladad.

Sch'ins cumpareglia intervistas fatgas pli tard cun dunnas contempo-ranas – a Soazza, en l'Engiadina, en il Partenz ed en Valragn – dattan en egl las largias en la tschernia dals temas. Quai che Fiorentina Coretti na descriva betg, fascheva probablamain part uschè fitg da la normalitad ch'i n'era betg degn da vegnir menziunà – «memorable». Savens vegn scu-verta la valur scientifica, istorica u narrativa d'in tema pir en la retro-spectiva, numnadamain il mument cura ch'insatge è sa midà. Tschertas chaussas na parevan a Fiorentina Coretti simplamain betg adattadas da vegnir fixadas en scrit: perquai che nagin na dueva leger ellas, perquai ch'ins mo discurriva, ma na scriveva betg sur dad ellas, e perquai che tscherts temas eran difficils da descriver, gist cura ch'i sa tractava d'ex-primer patratgs e sentiments. Auters temas mancan mo perquai ch'il «memorial» vegn legì or d'ina optica specifica: sche Fiorentina Coretti fiss stada in um, na fiss ins probablamain betg tant surstà da leger en sias notizias nagut davart ils uffants.

Persuenenter astg'ins esser surstà da l'indipendenza economica che s'exprima en las lingias da Fiorentina Coretti ed era en autras funtaunas da las vals dal sid grischunas: en las «Memorias» da l'Engiadinaisa Sofia Sutter ed en il «Rendiconto» dad Apollonia Pagnamenta da la Val Verza-sca. I valess segiramain la paina da cumparegljar questas notizias cun ulteriuras funtaunas sumegliantas che vegnan memia savens emblidadas en ils truclets da las stivas privatas.